

資料交換業務의 實際

— 交換센터의 機能強化를 促求하며 —

趙 洙 永

資料交換業務는 圖書館의 四大 基本業務 卽 收書, 整理, 閱覽, 參考業務中 收書業務에 屬하는 業務이다. 圖書館에 必要한 圖書資料를 蒐集하는 方法으로 圖書購入豫算으로 購入하기도 하고 그 外에 寄贈이나 交換으로 圖書館資料를 蒐集하기도 한다. 資料交換은 國內에서도 할 수 있고 外國과도 할 수 있으나 여기서는 國內交換은 除外하고 오직 外國과의 資料交換에 關하여 農業銀行圖書館에서 昨年 五月頃서부터 처음으로 이 業務를 始作하여 現在까지 經驗한 바를 土臺로 하여 記述할가 한다.

國際間에 資料交換을 實施中에 있는 곳도 그렇거니와 새로이 資料交換을 하고자 하는 곳에서는 事前에 이에 對한 豫備知識이 必要하다.

유네스코가 國際資料交換에 對한 定義를 제리기를 「國際資料交換이란 交換當事者가 서로 다른 國家에 있기 때문에 契約을締結하여 資料를 交換하고 或은 交換하기로 約束하는 것을 말한다. 이러한 契約은 相互間의 完全合議에 依하여 成立한다」고 하였다 유네스코가 定義한바와 같이 外國과 資料를 實際로 交換하기 爲하여 于先 交換當事者와 이에 對한 事前의 契約이 必要하다. 卽 交換當事者가 서로 어떠한 條件下에 어떠한 資料를 어떠한 方法으로 交換할것인가를 約束하여야 한다.

交換條件에는 ① Equal to value ② Piece by piece ③ Case by case 등 여러가지가

있다 ①의 條件은 交換資料를 서로 價格으로 換算하여 同一 價格으로 交換하는 것이며 ②의 條件은 값은 高下間에 一卷을 보냈으면 一卷을, 10卷을 보냈으면 10卷을 받기로 하는 條件이며 ③의 境遇는 가차나 數量을 考慮치 않고 한번 보냈으면 그에 對하여 한번 받은 條件인 것이다 交換資料의 約定에는 어떤 分野에 屬하는 어떤 資料 政府刊行物, 定刊物, 一般刊行物等—을 몇部를 서로 交換할 것인가를 約定하는 것이다.

交換方法의 約定은 直接으로 交換할 것인가 또는 交換센터를 通하여 間接으로 交換할 것인가를 決定하는 것이다 直接交換이란 그대로 交換當事者가 서로 約束한 資料를 直接 包裝 發送하는 方法이며 間接交換이란 各國에 設置되어있는 交換센터를 通하여 交換하기로 約束한 資料를 보내 주는 方法인 것이다 交換方法으로 利用되는 交換센터란 무엇이며 어떠한 일을 하며 利用者에게 어떠한 便宜를 提供하여 주는가를 簡單히 說明한다.

交換센터는 國際間的 資料交換業務를 中間에서 媒介하여 주는 機關이며 그가 하는 일을 ① 外國에 發送하고 外國에서 오는 資料를 通關引受하여 當該者에게 分配하여 주며 ② 交換情報를 蒐集하여 國內外機關에 提供하여 交換을 할수 있도록 하여 주는 일을 하는 機關이다 交換센터가 利用者에게 便利한 理由는 大略 다음과 같다.

① 直接交換을 함으로써 所要되는 費

用과 努力을 減少시켜 준다.

② 交換센터는 國內外로 交換에 關한 情報를 提供하여 주기 때문에 交換의 度數를 增加시켜 준다.

③ 直接交換으로서는 複本(Duplicate) 交換이란 것이 不可能하나 交換센터를 通하여서는 이를 容易하게 할 수가 있다.

交換契約에도 (a) 當事者交換協定(Bilateral arrangements)과 多數者交換協定(Multilateral convention)의 두 가지가 있다.

當事者交換協定이란 두 當事者 即 一機關對 一機關 또는 一政府對 一政府가 契約를 締結하는 것이며 多數者交換協定이란 二當事者가 아니고 여러기관이나 政府가 서로 協定을 締結하여 相互 資料를 交換하는 것이다.

以上으로서 國際出版物交換에 對한 概略은 說明하였거니와 이 정도나 豫備知識을 갖고 交換業務를 始作하여야 할 것이다.

우리나라에는 昨年 1월에 유네스코本部의 援助를 얻어 韓國圖書館協會에 正式로 交換센터가 設置되기는 하였으나 여러 가지 事情으로 그의 기능을 充分히 發揮치 못하고 다만 外國에서 들어오는 交換物을 通關하여 當事者에게 分配하여주는 일밖에 못하고 있기 때문에 一若干의 情報提供도 하고 있다—交換센터를 利用할 수는 없다 그러므로 國際間的 資料交換을 願하는 機關은 交換센터가 제대로의 機能을 發揮할 때까지 直接交換의 方法을 쓰지 않을 수 없다.

이제 부터 實際로 國際間的 資料交換을 어떻게 할 것인가를 說明하고자 한다

交換準備

外國과 實際로 資料交換을 締結하기 前

에 이에 對한 萬般의 準備가 必要하다 事前準備의 如何가 將次 이 業務의 成果를 擧揚함에 있어 重要한 結果를 招來하기 때문이다 事前準備가 必要한 事項을 다음에 列記한다.

I. 交換資料의 確保

資料確保의 問題는 이 業務의 目的하는 바가 自己 資料를 주고 他的 資料를 받고자 하는데 있으므로 準備業務 가운데에서 가장 重要한 일의 하나이나 交換資料에는 여러가지 種類가 있으니 即 圖書, 雜誌는 勿論이러니와 그 밖에 謄寫物, 打字物, 地圖, 計測書, 팜플렛, 마이크로필름, 寫眞等 어떠한 方法으로든지 資料로 刊行된 것은 全部 交換資料로 利用될 수가 있다 資料中에는 政府機關에서 刊行한 政府刊行物, 學術團體에서 刊行한 學術書籍 大學에서 刊行한 大學圖書等이 있으며 이것들이 一般 單行本인 것도 있고 定期刊行物인 것도 있어 그 種類가 여러가지이다. 그 위에 이러한 資料는 刊行한 機關이나 다른 內容에 따라 카테고리(Category) 即 農業圖書, 1432, 原子工學書籍, 文化에 關한書籍等等 그 經籍書濟 分野가 各各異하다.

앞에서도 말하였거니와 交換에 利用될 수 있는 資料의 種類가 廣範圍하게 많으므로 그중에서 어느 것이나 準備할 수 있는 것이면 되는 것이다 그러나 資料交換은 物物交換이기 때문에 彼此가 滿足할 수 있는 것이어야 함은 말할 것도 없다 그러므로 막상 資料를 準備할 때에는 慎重을 期하지 않으면 안된다 全般的인 資料蒐集을 願하는 곳에서는 資料準備에 苦心할 必要는 없으나 特殊한 資料만을 蒐集코자 하는 곳에서는 그 分野의 資料를 準備함이 가장 效果의이다 그것은 같은 性格의

기관에 滿足을 줄수 있는 資料이기 때문이다 資料의 數가 많을 境遇에는 別途로 目錄을 作成하여 다음에 言及할 文案에 添附하여 發送하여야 한다.

여기서 添加하고 싶은 것은 國際交換에 利用될 資料가 一般 國際通語로 쓰여져있느냐 않느냐 하는 問題가 적지 않게 重要하다 그 理由는 最善의 努力을 다하여 交換關係를 成立시켰으나 그 資料가 不通인 어느 한 나라의 言語로 쓰여져 있기 때문에 아무리 有用한 資料라 하더라도 利用價値가 없으므로 10年 쌓은 功이 하루 아침에 무너져 버리기 쉽기 때문이다 그러므로 되도록 英文으로 된 것이나 韓英併記된 資料를 確保하여야 所期의 成果를 얻을수가 있다.

2. 交換相對者의 選定

資料交換에 있어 前記한바와 같이 契約을 締結함에 있어 當事者交換協定과 多數者交換協定이 있는데 이런 境遇는 大槪政府對 政府가 그렇지 않으면 政府를 代表한 國立 中央圖書館이 締結하는 것이다. 一般圖書館이나 個個의 一般機關이 外國과 資料交換을 할 때는 公式的인 國際協定을 締結하는 것이 아니고 相互書信 連絡으로 契約을 締結하는 것이다 그러므로 個個의 파-트너를 物色한다는 것은 容易한 일이 못된다 即 國內가 아니고 外國에 對하여 仔細히 알지 못하는 까닭이다 交換資料選定때도 그렇지만 特히 파-트너 選定에 있어서 適者를 選定하여야 한다 萬若에 適者 아닌 機關을 選定하여 交換을 提議하더라도 相對方에서 不應한다면 모처럼 쌓은 功이 허물어지기 쉽기 때문이다 交換 파-트너를 選定할 때는 于先 相對機關의 性格과 어떠한 刊行物을 所有하고 있으며

또는 所有하고 있음직 한가를 綿密히 調査하고 다음에 우리 資料에 對하여 關心을 加증할 한가를 考慮하여 選定하여야 한다 選定할 때는 반드시 相對方의 正確한 住所도 調査하여 目錄을 作成하여야 한다 그러면 그와 같은 適當한 파-트너를 어디서 어떻게 하여 選定할 것인가 實際問題에 있어서 實務者로 하여금 相當한 困難을 느끼게 한다 前記한바도 있거니와 우리나라 交換센터가 제구실을 다하여 우리에게 交換에 關한 情報를 十分 提供하여 준다면 이 問題가 그리 困難한 것이 못된다 그렇지 못한 實情임으로 不可不自己 自力에 依하여 求하지 않으면 안된다 여기에 가장 參考가 되는 參考書는 유네스코에서 刊行한 「國際出版物 交換 핸드 북 第2版」(Hand book on the International Exchange of Publications, 2nd ed.) 과 「유네스코 圖書館雜誌」(Unesco Bulletin for Libraries)의 交換欄이다 前者는 全的으로 資料交換에 對한 情報를 提供하여 주는 것이므로 資料交換을 하는데 없어서는 아니될 貴重한 參考書이다 本誌는 國家別로 國家下에서는 “0”에서 부터 “16”部門으로 分類하여 같은 分類下에서는 都市別로 같은 都市下에서는 機關別로 全部 ABC 順으로 體系있게 整理하여 利用者로 하여금 大端한 便利를 주고 있다 後者 「유네스코 圖書館雜誌」도 每號마다 交換欄에 世界各國의 交換뉴스를 掲載하고 있어 이 또한 도움되는 바가 크다 以上 2個 資料는 유네스코로 부터 購得할수가 있다 이 以外에 다른參考文獻이나 다른 方法으로 파-트너를 求해야함은 勿論이다.

3. 文案作成

資料의 準備 交換相對者의 選定이 끝나

면 마즈막으로 이에 對한 文案을 英文으로 作成하여 미리 選定해둔 機關에 郵送하여야 한다 이 文案이 簡單明瞭하게 우리의 意思를 充分히 傳하는것이 되도록 卽 文案作成時 考慮하여야 할 點은 ① 우리가 交換으로 받고자 하는 部門이 무엇이 라는 것을 明記하여야 한다 例를 들면 農銀圖書館이 願하는 分野의 資料가 農業 金融이나 農業部門과 經濟部門의 것이 라면 그 分野의 資料를 願한다고 明記하여야 相對方이 우리의 要求에 맞는 資料를 보내 줄수 있는 것이다 ② 우리가 보내 줄수 있는 資料가 무엇이 라는 것을 明記 하여야 한다 어떤 分野에 屬하는 어떤 資料를 보내 주겠다고 明記하므로써 相對方이 自己네들에게 有用한 資料인지 아닌지를 決定할수가 있다 ③ 交換條件에 있어 이미 言及한 바있는 Equal to value (同價의 資料交換) Piece by piece (同一卷數交換) Case by case (同一回數 交換)中 어느것으로 할 것인가를 明記하여야 하며 ④ 發送方法은 直接發送으로 할 것인가 交換센터를 통한 間接發送으로 할 것인가를 또한 明記하여야 한다 直接으로 交換資料를 發送한다면 短時日內에 資料가 到着될 수 있다 그러나 交換센터를 통한다면 直接發送보다 적어도 3, 4個月은 더 늦어진다 資料中 어떤것은 時期的으로 늦어서는 何等の 價値가 없게되는 것이 있다 이런 것을 間接的으로 發送하여 그 資料의 利用價値가 喪失하였다면 이를 하는 本來의 目的에 벗어나는 것이어서 自然 經費만 消耗하게 되는 것이다 그리하여 받는데에서 달가운 것이 못됨으로 自然 交換이 中止될 憂慮가 있는 것이다 이렇게 하여 相對方으로 부터 이에 對한 同意書를 받게

되면 交換契約은 成立되는 것이며 約束한 대로 서로 資料를 보내고 받고 하면 되는 것이다 國際的으로 資料交換을 처음으로 始作한 年代는 알수 없으나 國際間的 協定을 締結하여 交換한것은 1886年의 國際 부랴겐協定이었다 2次大戰을 겪고난 後 急進的으로 科學이 發展하자 各國政府는 自國과 科學振興을 爲하여 科學文獻의 相互交換을 熱望한 나머지 政府對 政府가 自國의 出版物과 相互交換하자는 當事者 交換協定이 屢번이 締結되었다 이러한 傾向은 급기야는 科學文獻에만 그치지 아니 하고 널리 全分野의 文獻交換에까지 及 급되었든 것이다 오늘날 世界各國은 自國에 有益한 海外的 많은 文獻을 導入하고 自國의 文獻을 海外에 널리 普及하기 爲하여 政府는 政府대로 機關은 機關대로 이 協定이 盛行되고 있다 도리켜 우리나라는 어떠한가? 政府는 勿論이러니와 個個의 機關에서도 이에 對하여 別로 關心이 없다 그러나 最近에 우리 圖書館界에서는 이에 對한 關心이 高潮되어 가고 있어 기쁜일이다 우리는 흔히 듣는 말이 저니와 美國의 國會圖書館에는 우리의 文獻보다 共產北韓의 文獻이 더 많다고 하니 事實이라던 가슴아픈일이 아닐수 없으며 그러한 現象은 資料交換을 徹底히 하지 못한 탓이라고 생각한다 우리는 앞으로 더 많은 海外的 文獻을 導入하고 우리의 것을 海外에 紹介치 않을수가 없다 그러기 爲하여서는 다른 어느 方法을 通하기 보다는 國際間的 資料交換方法을 쓰는것이 가장 效果의이라고 생각한다.

(筆者 農業銀行圖書館室 司書)